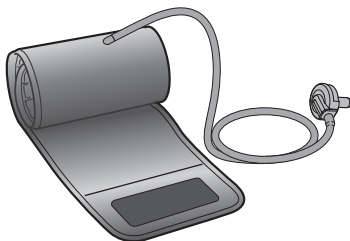


Intelli Wrap Cuff



HEM-FL31

• <i>Instructions for use</i>	2	EN
• <i>Mode d'emploi</i>	6	FR
• <i>Gebrauchsanweisung</i>	10	DE
• <i>Istruzioni per l'uso</i>	14	IT
• <i>Instrucciones de uso</i>	18	ES
• <i>Gebruiksaanwijzing</i>	22	NL
• <i>Руководство по эксплуатации</i>	26	RU
• <i>إرشادات الاستخدام</i>	2	AR



Thank you for purchasing the OMRON cuff HEM-FL31. Arm circumference for this cuff is 22 to 42 cm. Please refer to the original instruction manual of your Blood Pressure Monitor.

**Please follow this instruction manual thoroughly for your safety.
Please keep for future reference. For specific information about your own blood pressure, CONSULT YOUR PHYSICIAN.**

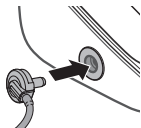
⚠ Caution: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient or damage to the equipment or other property.

- Use only the approved OMRON Blood Pressure Monitor for this cuff.
- Use the same arm cuff as written on the side of the product by the air jack. Do not use the other types of the arm cuff.
- Do not wash the cuff or make it wet.

Instructions for use

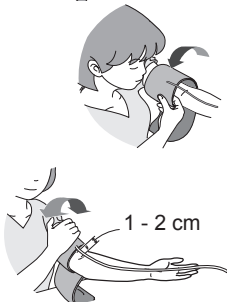
Remove tight-fitting clothing or tight rolled up sleeve from your left upper arm.
Do not place the arm cuff over thick clothes.

1. Insert the air plug into the air jack securely.



2. Apply the arm cuff to your left upper arm.

The bottom edge of the arm cuff should be 1 to 2 cm above the elbow. Cuff should be positioned on the upper arm with the air tube pointing towards your hand.





3. Secure closed with the fabric fastener.

Taking measurements on the right arm

The air tube will be at the side of your elbow.
Be careful not to rest your arm on the air tube.

Note: The blood pressure can differ between the right arm and the left arm, and therefore also the measured blood pressure values can be different. OMRON recommends to always use the same arm for measurement. If the values between both arms differ substantially, please check with your physician which arm to use for your measurement.

Maintenance

- Use a soft and dry cloth, or a soft and moistened cloth and neutral soap to clean on the arm cuff.
- Do not use petrol, thinners or similar solvents to clean the arm cuff.
- Do not store the arm cuff to extreme temperatures, humidity, direct sunlight, dust or corrosive vapours.
- Do not bend or crease the air tube excessively.



This cuff fulfils the provisions of EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) as well as EN1060 Non-invasive sphygmomanometers Part 1: General Requirements and Part 3: Supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems.

This OMRON product is produced under the strict quality system of OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPAN.

EN

Specifications:

Product description	OMRON Blood Pressure Monitor Cuff
Model	HEM-FL31
Arm circumference	22 to 42 cm
Cuff dimensions	Not more than 585 x 160 mm (unfolded)
Cuff pressure range	Pressure: 0 to 299 mmHg
Accuracy	Pressure: ± 3 mmHg
Classification	Class I
Operating conditions	+10 to +40°C (50 to 104°F) 15 to 90% RH (non-condensing) 700 to 1060 hPa
Storage/Transport conditions	-20 to +60°C (-4 to 140°F) 10 to 95% RH (non-condensing) 700 to 1060 hPa
Weight	Not more than 179g
Package contents	Cuff, instruction manual
Durable period (Service life), Warranty	1 year

Symbols description

	CE Marking
	GOST-R symbol
	LOT number
	Temperature limitation
	Humidity limitation
	Atmospheric pressure limitation
	Identifier of cuffs compatible for the device
	Cuff positioning indicator for the left arm
	Range pointer and brachial artery alignment position

	Artery mark
LATEX FREE	Not made with natural rubber latex
	Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size
	Reference catalogue number
	Easy Cuff
	Intelli Wrap Cuff
	Comfort Cuff
	Technology and Design, JAPAN
	Technology and Quality, JAPAN
	Date of manufacture
	Need for the user to consult the instruction manual
	Arm circumference
Date of manufacture of the cuff is encoded in the first 8 digits in the LOT number printed on the label of the cuff "LOT YYYYMMDD*" where Y = year of manufacture, M = month of manufacture and D = date of manufacture.	

OMRON

HEM-FL31



Merci d'avoir acheté le brassard HEM-FL31 d'OMRON. Ce brassard est adapté à une circonférence de bras comprise entre 22 et 42 cm. Se reporter au mode d'emploi d'origine du tensiomètre.

Suivre attentivement le présent mode d'emploi pour votre sécurité.

Le conserver pour s'y référer ultérieurement. Pour des informations spécifiques sur votre propre pression artérielle, CONSULTER VOTRE MÉDECIN.

⚠ Attention : Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées chez l'utilisateur ou le patient, ou endommager l'appareil ou tout autre équipement.

- Utiliser uniquement le tensiomètre OMRON approuvé pour ce brassard.
- Utiliser le même brassard, qu'indiqué sur le côté du produit près de la prise d'air. Ne pas utiliser d'autres types de brassard.
- Ne pas laver ni mouiller le brassard.

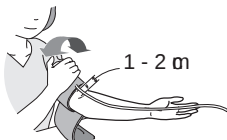
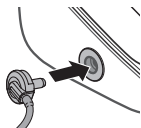
Mode d'emploi

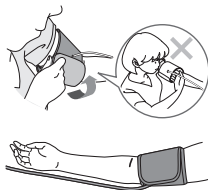
Retirer les vêtements trop serrés de votre bras gauche et descendre les manches retroussées. Ne pas placer le brassard par dessus des vêtements épais.

1. Insérer fermement la prise de gonflage dans la prise à air.

2. Poser le brassard sur de la partie supérieure du bras.

La partie inférieure du brassard doit être placée entre 1 et 2 cm au-dessus du coude. Le brassard doit être positionné sur la partie supérieure du bras avec le tuyau à air pointant vers votre main.





3. Refermer convenablement la bande de tissu du brassard.

Prises de mesures au bras droit

Le tuyau d'air doit se trouver sur le côté de votre coude. Veiller à ne pas poser le bras sur le tuyau à air.

Remarque : La pression artérielle peut être différente entre le bras droit et le bras gauche, et les valeurs de pression artérielle mesurées peuvent par conséquent être également différentes. OMRON recommande de toujours utiliser le même bras pour la mesure. Si les valeurs mesurées aux deux bras sont trop différentes, consulter un médecin pour savoir quel bras utiliser pour la mesure.

- Nettoyer le brassard à l'aide d'un chiffon doux et sec, ou à l'aide d'un chiffon doux et humide et de savon neutre.
- Ne pas utiliser d'essence, de diluant ni d'autres solvants pour nettoyer le brassard.
- Ne pas ranger le brassard dans des lieux soumis à des températures extrêmes, à l'humidité, à la lumière directe du soleil, à la poussière ou à des vapeurs corrosives.
- Ne pas plier ni tordre excessivement le tuyau d'air.

Maintenance



Ce brassard est conforme aux dispositions de la Directive CE 93/42/CEE sur les appareils médicaux, ainsi qu'à la norme européenne EN1060 sur les Tensiomètres non invasifs, Partie 1 : Exigences générales, et Partie 3 : Exigences complémentaires concernant les systèmes électromécaniques de mesure de la pression artérielle.

Ce produit OMRON est conforme aux exigences du système de qualité rigoureux d'OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPON.

Spécifications

Description du produit	Tensiomètre brassard OMRON
Modèle	HEM-FL31
Circonférence du bras	22 à 42 cm
Dimensions du brassard	Pas plus de 585 x 160 mm (déroulé)
Plage de pressions du brassard	Pression : 0 à 299 mmHg
Précision	Pression : ± 3 mmHg
Classification	Classe I
Conditions d'utilisation	+10 à +40 °C (50 à 104 °F) 15 à 90 % HR (sans condensation) 700 à 1060 hPa
Conditions de stockage et de transport	-20 à +60 °C (-4 à 140 °F) 10 à 95 % HR (sans condensation) 700 à 1060 hPa
Poids	Pas plus de 179 g
Contenu de l'emballage	Brassard, mode d'emploi
Durée de vie, Garantie	1 an

Description des symboles

	Marquage CE
	Symbole GOST-R
	Numéro de LOT
	Limitation de température
	Limitation d'humidité
	Limitation de pression atmosphérique
	Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil
	Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche

INDEX ▼	Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale
ART.  	Marque d'artère
LATEX FREE	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel
	Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée
REF	Numéro de référence catalogue
	Brassard confort
	Brassard Intelli Wrap
	Brassard de confort
 	Technologie et Conception, JAPON
 	Technologie et Qualité, JAPON
	Date de fabrication
	L'utilisateur doit consulter le mode d'emploi
	Circonférence du bras
La date de fabrication du brassard est encodée dans les 8 premiers chiffres du numéro de LOT imprimé sur l'étiquette du brassard « LOT YYYYYMMDD* », où Y = année de fabrication, M = mois de fabrication et D = Jour de fabrication.	

FR



CARTON + PAPIER A TRIER



Vielen Dank, dass Sie sich für die OMRON Manschette HEM-FL31 entschieden haben. Der Armumfang für diese Manschette beträgt 22 bis 42 cm. Siehe Originalgebrauchsanweisung Ihres Blutdruckmessgeräts.

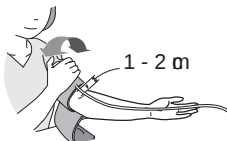
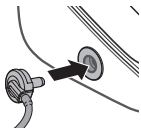
Bitte befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig, damit Ihre Sicherheit gewährleistet ist.

Bitte bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Wenden Sie sich für ausführliche Informationen zu Ihrem Blutdruck an IHREN ARZT.

⚠ Vorsicht: Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen des Benutzers oder des Patienten oder Geräteschäden beziehungsweise Schäden an anderen Gegenständen führen kann.

- Verwenden Sie nur das für diese Manschette zugelassene Blutdruckmessgerät.
- Verwenden Sie die gleiche Manschette wie auf der Seite des Produkts an der Luftschlauchbuchse aufgeführt. Verwenden Sie keine anderen Typen von Manschetten.
- Die Manschette nicht waschen und nicht nass machen!

Gebrauchsanweisung



Machen Sie Ihren linken Oberarm frei von eng sitzender Kleidung oder aufgerollten Ärmeln. Schieben Sie die Manschette nicht über dicke Kleidungsstücke.

1. Stecken Sie den Luftschlauchstecker fest in die Luftschlauchbuchse.
2. Legen Sie die Manschette an Ihren linken Oberarm an.

Der untere Rand der Manschette muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen. Die Manschette muss so am Oberarm angebracht werden, dass der Luftschlauch zu Ihrer Hand weist.



3. Den Klettverschluss fest schließen.

Messungen am rechten Arm

Der Luftschlauch verläuft seitlich am Ellbogen. Achten Sie darauf, dass Ihr Arm nicht auf dem Luftschlauch liegt.

Hinweis: Der Blutdruck kann sich zwischen dem rechten und linken Arm unterscheiden, daher können auch die gemessenen Blutdruckwerte unterschiedlich sein. OMRON empfiehlt daher, immer denselben Arm für Messungen zu verwenden. Falls sich die Werte zwischen beiden Armen sehr deutlich unterscheiden, sollten Sie mit Ihrem Arzt absprechen, welchen Arm Sie für die Messung verwenden.

- Die Manschette mit einem weichen trockenen Tuch oder einem weichen angefeuchteten Tuch und Neutralseife abwischen.
- Zum Reinigen der Manschette kein Petroleum, Verdünner oder ähnliche Lösungsmittel verwenden.
- Nicht an Orten aufbewahren, die extremen Temperaturen, Luftfeuchtigkeit, direktem Sonnenlicht, Staub oder korrosiven Gasen ausgesetzt sind.
- Den Luftschlauch nicht übermäßig biegen oder knicken.

Wartung



Diese Manschette erfüllt die Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Medizinprodukterichtlinie) sowie EN1060 Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Teil 3: Ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruckmesssysteme.

Die Herstellung dieses OMRON-Produkts unterliegt dem strengen Qualitätssystem von OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPAN.

DE

Technische Daten

Produktbeschreibung	Manömetre für Blutdruckmessgeräte von OMRON
Modell	HEM-FL31
Armumfang	22 bis 42 cm
Abmessungen der Manömetre	Nibt mehr als 585 x 160 mm (entfaltet)
Manömetrendruckbereich	Druck 0 bis 299 mmHg
Genauigkeit	Druck ± 3 mmHg
Klassifizierung	Klasse I
Betriebsbedingungen	+10 bis +40°C (50 bis 104°F) 15 bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation) 700 bis 1060 hPa
Lagerungs / Transportbedingungen	-20 bis +60°C (-4 bis 140°F) 10 bis 95% relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation) 700 bis 1060 hPa
Gewicht	Nibt mehr als 179 g
Packungsinhalt	Manömetre, Gebrauchsanweisung
Nutzungsdauer (Betriebszeit), Garantie	1 Jahr

Beschreibung der Anzeigesymbole

	CE-Kennzeichnung
	GOST-R-Zertifizierung
	LOT-Nummer
	Temperaturbegrenzung
	Luftfeuchtigkeitsbegrenzung
	Luftdruckbegrenzung
	Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten
	Indikator für die Manschettenposition am linken Arm

INDEX ▼	Bereichsanzeiger und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie
ART. 	Arterienmarkierung
LATEX FREE	Enthält kein Naturlatex
	Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße
REF 	Artikelnummer im Katalog
	Universalmanschette
	Intelli Wrap Manschette
	Komfortmanschette
 	Technik und Design Made in JAPAN
 	Technik und Qualität Made in JAPAN
	Herstellungsdatum
	Der Benutzer muss die Gebrauchsanweisung lesen
	Armumfang
Das Herstellungsdatum der Manschette ist in den ersten 8 Ziffern der LOS-Nummer auf dem Etikett der Manschette bedruckt „LOT YYYYYMMDD*“, wobei Folgendes gilt: Y = Herstellungsjahr, M = Herstellungsmonat und D = Herstellungstag.	



Grazie per aver acquistato il bracciale OMRON HEM-FL31. La circonferenza del braccio di questo bracciale corrisponde a 22-42 cm. Fare riferimento al manuale di istruzioni originale del misuratore di pressione arteriosa in dotazione.

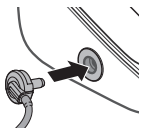
Per la propria sicurezza, seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. Conservare il manuale per farvi riferimento in futuro. Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriosa, CONSULTARE IL MEDICO CURANTE.

⚠ Avvertenza: Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità all'utente o al paziente oppure danneggiare l'apparecchio o causare altri danni materiali.

- Utilizzare esclusivamente un misuratore di pressione arteriosa OMRON approvato per questo bracciale.
- Utilizzare lo stesso bracciale indicato sul lato del prodotto in prossimità della presa per il tubo dell'aria. Non utilizzare altri tipi di bracciale.
- Non lavare né bagnare il bracciale.

Istruzioni per l'uso

Togliere eventuali capi d'abbigliamento che stringano la parte superiore del braccio sinistro, anche maniche arrotolate troppo strettamente. Non collocare il bracciale al di sopra di indumenti spessi.

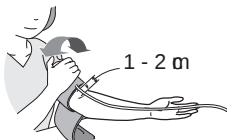


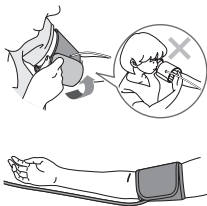
1. Inserire saldamente l'attacco del tubo dell'aria nella presa per il tubo dell'aria.



2. Applicare il bracciale sulla parte superiore del braccio sinistro.

Il bordo inferiore del bracciale deve trovarsi al di sopra del gomito, a una distanza compresa tra 1 e 2 cm. Il bracciale deve essere posizionato sulla parte superiore del braccio con il tubo dell'aria rivolto verso la mano.





3. Fissare saldamente il dispositivo di chiusura rapida per tessuti.

Esecuzione delle misurazioni al braccio destro

Il tubo dell'aria si trova in posizione laterale rispetto al gomito.

Prestare attenzione a non appoggiare il braccio sul tubo dell'aria.

Nota: la pressione arteriosa può risultare differente se misurata sul braccio destro o sinistro, pertanto anche i valori della misurazione possono risultare differenti. OMRON consiglia di utilizzare sempre lo stesso braccio per la misurazione. Se i valori presentano delle differenze sostanziali tra le due braccia, rivolgersi al medico curante per informazioni sul braccio su cui effettuare la misurazione.

- Per pulire il bracciale utilizzare un panno morbido e asciutto oppure un panno morbido inumidito e del sapone neutro.
- Non utilizzare benzina, diluenti o altri solventi di tipo analogo per pulire il bracciale.
- Non conservare il bracciale in luoghi esposti a temperature estreme, umidità, luce diretta del sole, polvere o vapori corrosivi.
- Non piegare né attorcigliare eccessivamente il tubo dell'aria.

Manutenzione



Questo bracciale è conforme alle disposizioni della direttiva CE 93/42/CEE (Direttiva sui dispositivi medici), nonché alla direttiva EN1060 sugli Sfigmomanometri non invasivi, Parte 1: Requisiti generali e Parte 3: Requisiti supplementari per sistemi elettromeccanici di misurazione della pressione sanguigna.

Questo prodotto OMRON è realizzato in conformità al rigoroso sistema di qualità adottato da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., GIAPPONE.

Caratteristiche tecniche

Descrizione del prodotto	Bracciale per misuratore di pressione arteriosa OMRON
Modello	HEM-FL31
Circonferenza del braccio	Da 22 a 42 cm
Dimensioni del bracciale	Massimo 585 x 160 mm (non ripiegato)
Intervallo di pressione del bracciale	Pressione: da 0 a 299 mmHg
Precisione	Pressione: ± 3 mmHg
Classificazione	Classe I
Condizioni operative	Da +10 a +40 °C (da 50 a 104 °F) Dal 15 al 90% RH (se non indicato) Da 700 a 1060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto	Da -20 a +60 °C (da -4 a 140 °F) Dal 10 al 95% RH (se non indicato) Da 700 a 1060 hPa
Peso	Massimo 179 g
Contenuto della confezione	Bracciale, manuale di istruzioni
Durata (vita operativa), Garanzia	1 anno

Descrizione dei simboli

	Contrassegno CE
	Simbolo GOST-R
	Numero di lotto
	Limite di temperatura
	Limite di umidità
	Limite di pressione atmosferica
	Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo
	Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro

	Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale
	Contrasto per l'arteria
LATEX FREE	Non contiene lattice di gomma naturale
	Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta
	Numero di referenza del catalogo
	Bracciale Easy Cuff
	Bracciale Intelli Wrap
	Bracciale Comfort
	Tecnologia e design giapponesi
	Tecnologia e qualità giapponesi
	Data di fabbricazione
	L'utente deve consultare il manuale di istruzioni
	Circonferenza del braccio
La data di produzione del bracciale è indicata nelle prime 8 cifre del numero di lotto stampato sull'etichetta del bracciale: "LOT AAAAMMGG*", dove A = anno di produzione, M = mese di produzione e G = giorno di produzione.	



Gracias por comprar el manguito HEM-FL31 de OMRON. El perímetro del brazo para este manguito es de 22 a 42 cm. Consulte el manual de instrucciones original de su monitor de presión arterial.

Siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

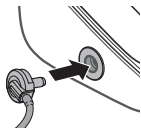
Guarde las instrucciones para consultarlas en el futuro. Para obtener información específica sobre su presión arterial, CONSULTE A SU MÉDICO.

⚠ Precaución: Indica una posible situación de riesgo que, si no se evita, puede provocar lesiones menores o moderadas al usuario o al paciente, o daños al equipo o a otros objetos.

- Utilice únicamente el Monitor de presión arterial de OMRON compatible con este manguito.
- Utilice el mismo manguito que se especifica en el lateral del producto junto a la toma de aire. No utilice otros tipos de manguito.
- No lave ni moje el manguito.

Instrucciones de uso

Retire del brazo izquierdo cualquier prenda remangada o con la manga muy ajustada. No coloque el manguito sobre prendas muy gruesas.

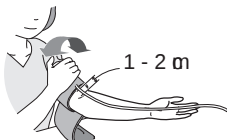


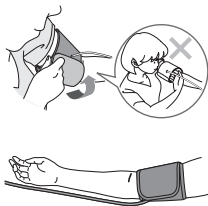
1. Introduzca con firmeza el conector del tubo de aire en la toma de aire.



2. Coloque el manguito en la parte superior del brazo izquierdo.

La parte inferior del manguito deberá estar a una distancia de 1 a 2 cm del codo. El manguito debe colocarse en la parte superior del brazo con el tubo de aire orientado hacia la mano.





3. Cierre seguro con el ajuste de tela.

Realizar mediciones en el brazo derecho

El tubo de aire debe colocarse al lado del codo.

Asegúrese de no apoyar su brazo sobre el tubo de aire.

Nota: Es posible que la presión varíe del brazo derecho al izquierdo y, por lo tanto, también pueden ser diferentes los valores de presión arterial medidos. OMRON recomienda que siempre se utilice el mismo brazo para la medición. Si los valores entre los dos brazos varían sustancialmente, confirme con su médico qué brazo utilizar para las mediciones.

- Utilice un paño suave y seco o un paño suave y húmedo con jabón neutro para limpiar el manguito.
- No utilice gasolina, disolventes de limpieza o solventes similares para limpiar el manguito.
- No guarde el manguito en lugares expuestos a temperaturas extremas, humedad, luz solar directa, polvo o gases corrosivos.
- No curve ni doble el tubo de aire en exceso.

Mantenimiento



Este manguito cumple con las previsiones establecidas en la directiva de la CE 93/42/CEE (Directiva relativa a los productos sanitarios) y también con la Parte 1: Requisitos generales y Parte 3: Requisitos suplementarios para sistemas electromecánicos de medición de la presión arterial del estándar EN1060 sobre esfigmomanómetros no invasivos.

Este producto OMRON se ha fabricado en conformidad con el estricto sistema de calidad de OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPÓN.

ES

Especificaciones

Descripción del producto	Manguito para monitor de presión arterial de OMRON
Modelo	HEM-FL31
Perímetro de brazo	De 22 a 42 cm
Dimensiones del manguito	No más de 585 x 160 mm (desdoblado)
Rango de presión del manguito	Presión: de 0 mmHg a 299 mmHg
Presión	Presión: ± 3 mmHg
Clasificación	Clase I
Requisitos de funcionamiento	De +10 a +40 °C (de 50 a 104 °F) De 15 a 90 % de humedad relativa (no condensada) 700 a 1060 hPa
Requisitos de operación/transporte	De -20 a +60 °C (de -4 a 140 °F) De 10 a 95 % de humedad relativa (no condensada) 700 a 1060 hPa
Peso	No más de 179 g
Contenido del envío	Manguito, manual de instrucciones
Periodo de duración (vida útil), garantía	1 año

Descripción de los símbolos

	Marcado CE
	Símbolo de GOST-R
	Número de lote
	Limitación de la temperatura
	Limitación de la humedad
	Limitación de la presión atmosférica
 . 	Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo
	Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo

INDEX ▼	Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial
ART. ● ○	Marca de la arteria
LATEX FREE	No contiene látex de caucho natural
	Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto
REF	Número de referencia del catálogo
	Manguito Easy
	Manguito Intelli Wrap
	Manguito cómodo
	Tecnología y diseño, JAPÓN
	Tecnología y calidad, JAPÓN
	Fecha de fabricación
	Es necesario que el usuario consulte el manual de instrucciones
	Perímetro de brazo
La fecha de fabricación del manguito está cifrada en los 8 primeros dígitos del número LOT impreso en la etiqueta del manguito "LOT AAAAMMDD*", siendo A = el año de fabricación, M = el mes de fabricación y D = el día de fabricación.	



Dank u voor het kopen van de OMRON manchet HEM-FL31. De armomtrek voor deze manchet bedraagt 22 tot 42 cm. Raadpleeg de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing van uw bloeddrukmeter.

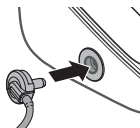
Houd u zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing voor uw eigen veiligheid. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. RAADPLEEG UW ARTS voor specifieke informatie over uw eigen bloeddruk.

⚠ Let op: Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer deze niet vermeden wordt, kan leiden tot licht tot matig letsel bij de gebruiker of patiënt of tot schade aan de apparatuur of aan andere eigendommen.

- Gebruik alleen de goedgekeurde OMRON-bloeddrukmeter voor deze manchet.
- Gebruik dezelfde armmanchet, zoals beschreven op de zijkant van het product, voor de luchtslangaansluiting. Gebruik de andere typen armmanchet niet.
- Was de manchet niet en maak deze niet nat.

Gebruiksaanwijzing

Verwijder strakzittende kleding of een strak opgerolde mouw van uw linkerbovenarm. Plaats de armmanchet niet over dikke kleding.

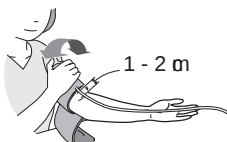


1. Steek de plug van de luchtslang stevig in de luchtslangaansluiting.



2. Doe de armmanchet om uw linkerbovenarm.

De onderrand van de armmanchet moet zich 1 tot 2 cm boven de elleboog bevinden. De manchet moet rond de bovenarm worden geplaatst waarbij de luchtslang in de richting van uw hand wijst.





3. Zet de manchet goed vast met de klittenbandsluiting.

Metingen uitvoeren aan de rechterarm

De luchtslang bevindt zich naast uw elleboog. Let erop dat u met uw arm niet op de slang rust.

Opmerking: de bloeddruk in uw linkerarm kan verschillen van die in uw rechterarm, waardoor ook de gemeten bloeddrukwaarden kunnen verschillen. OMRON raadt u aan altijd dezelfde arm te gebruiken voor het meten van de bloeddruk. Als de bloeddruk in beide armen substantieel verschilt, vraagt u aan uw arts welke arm u voor het meten moet gebruiken.

- Gebruik een zachte, droge doek, of een zachte, vochtige doek en neutrale zeep voor reiniging van de armmanchet.
- Gebruik geen benzine, verdunners of vergelijkbare oplosmiddelen om de manchet te reinigen.
- Stel de armmanchet niet bloot aan extreme temperaturen, vochtigheid, direct zonlicht, stof of bijtende dampen.
- Buig of knik de luchtslang niet te ver door.

Onderhoud



Deze manchet voldoet aan de normen van EG-richtlijn 93/42/EEG (Richtlijn medische hulpmiddelen) evenals aan EN1060 Niet-invasieve bloeddrukmeetapparaten Deel 1: Algemene eisen en Deel 3: Aanvullende eisen voor elektromechanische bloeddrukmeetssystemen.

Dit OMRON-product is geproduceerd volgens het strenge kwaliteitssysteem van OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPAN.

Specificaties

Product benaming	OMRON-manchet voor of bloeddruk meter
Model	HEM-FL31
Armometrek	22 tot 42 cm
Afmetingen manchet	Niet meer dan 585 x 160 mm (uitgeklapt)
Druk bereik aan manchet	Druk: 0 tot 299 mmHg
Nauwkeurigheid	Druk ± 3 mmHg
Classificatie	Klasse I
Omstandigheden tijdens bedrijf	+10 tot +40°C (50 tot 104°F) 15 tot 90% RV (zonder condensatie) 700 tot 1060 hPa
Omstandigheden tijdens opslag/transport	-20 tot +60°C (-4 tot 140°F) 10 tot 95% RV (zonder condensatie) 700 tot 1060 hPa
Gewicht	Niet meer dan 179 g
Inhoud aan de verpakking	Manchet, gebruiksaanwijzing
Gebruiksduur (levensduur), garantie	1 jaar

Beschrijving van symbolen

	CE-merkteken
	GOST-R-symbool
	Partijnummer
	Temperatuurbegrenzing
	Vochtigheidsbegrenzing
	Luchtdrukbegrenzing
	Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
	Indicator voor positionering van de manchet voor de linkerarm
	Bereikaanduiding en positie voor uitlijning met slagader

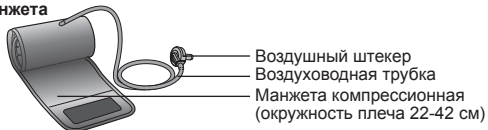
	Adersymbol
LATEX FREE	Bevat geen natuurrubberlatex
	Bereikindicator voor armomtrek om te helpen bij het kiezen van de juiste manchetmaat
	Referentienummer catalogus
	Easy manchet
	Intelli Wrap-manchet
	Comfortmanchet
	Technologie en ontwerp, JAPAN
	Technologie en kwaliteit, JAPAN
	Productiedatum
	Noodzaak voor de gebruiker om de gebruiksaanwijzing te raadplegen
	Armomtrek
De productiedatum aan de manchet is geïndiceerd terug te vinden in de eerste 8 cijfers van het partijnummer dat is afgedrukt op het label van de manchet "LOT JJJJMMDD*" waarbij J = productiejaar, M = productiemaand en D = productiedag is.	

OMRON

HEM-FL31



Манжета



Манжета компрессионная для измерителей артериального давления и частоты пульса OMRON

Благодарим за покупку манжеты OMRON HEM-FL31. Окружность плеча для этой манжеты составляет от 22 до 42 см. Смотрите оригинальное руководство по эксплуатации измерителя артериального давления и частоты пульса.

Для вашей безопасности неукоснительно выполняйте инструкции, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации и руководстве по эксплуатации к основному прибору.

Сохраните его для получения необходимых сведений в будущем. Чтобы получить информацию относительно вашего артериального давления, ВСЕГДА КОНСУЛЬТИРУЙТЕСЬ С ЛЕЧАЩИМ ВРАЧОМ.

Медицинское назначение

Манжеты предназначены для совместного использования с измерителями артериального давления и частоты пульса OMRON для измерения артериального давления и частоты пульса человека. Принцип действия описан в руководстве по эксплуатации к основному прибору.

Круг пользователей

Данное изделие предназначено для взрослых, способных понять настоящее руководство по эксплуатации, и окружность плеча которых находится в диапазоне, указанном на манжете.

Сфера применения

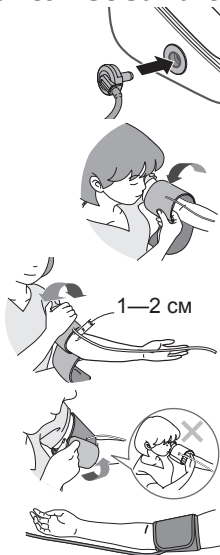
Манжеты предназначены для домашнего использования.

⚠ Вниманию! Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, а также к повреждению оборудования или другого имущества.

Меры предосторожности

- Используйте эту манжету только с подходящими приборами для измерения артериального давления и частоты пульса.
- Используйте манжету, название которой указано на боковой панели измерителя артериального давления рядом с воздушным гнездом. Не используйте манжеты других типов.
- Не стирайте манжету и не допускайте ее намокания.
- Убедитесь в прочности соединений. Утечка воздуха препятствует точному измерению.
- Манжета является расходным материалом. В случае повреждения замените ее. При использовании поврежденной манжеты возможно получение недостоверных результатов измерения.
- Изделие не подлежит ремонту и техническому обслуживанию, при обнаружении неисправностей обратитесь в центр технического обслуживания OMRON.

Инструкции по использованию



Снимите с левого плеча плотно прилегающую одежду. Не накладывайте манжету на плечо поверх плотной одежды или туго закатанного рукава.

1. Плотно вставьте воздушный штекер в воздушное гнездо.

2. Наложите манжету на левое плечо.

Нижний край манжеты должен находиться на 1—2 см выше локтя. Манжета должна накладываться на плечо воздуховодной трубкой в сторону запястья.

3. Убедитесь, что тканевая застежка застегнута.

Измерения на правой руке

Воздуховодная трубка должна находиться со стороны локтя. Соблюдайте осторожность, чтобы не пережать рукой воздуховодную трубку.

Примечание. Артериальное давление на правой и левой руке может быть различным; по этой причине могут различаться и его измеренные значения. Компания OMRON рекомендует всегда измерять давление на одной и той же руке. В случае существенного различия между значениями на разных руках необходимо обратиться к врачу и определить, на какой руке следует проводить измерения.

- Используйте мягкую и сухую ткань или мягкую и смоченную нейтральным мылом ткань для очистки манжеты.
- Не используйте бензин, разбавители и подобные растворители для чистки манжеты.
- Не храните манжету в местах, подверженных воздействию высокой температуры, влажности, прямого солнечного света, а также в местах скопления пыли и коррозионных испарений.
- Не перегибайте воздуховодную трубку слишком сильно.

Уход и хранение

RU



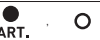
Эта манжета отвечает требованиям директивы ЕС 93/42/ЕЕС (Директива ЕС об изделиях для медицинского применения), а также стандарту «EN1060 Неинвазивные сфигмоманометры», часть 1: «Общие требования» и часть 3: «Дополнительные требования для электромеханических систем измерения артериального давления».

Данный продукт OMRON изготовлен при строгом контроле качества компании OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., ЯПОНИЯ.

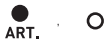
Утилизация

Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.

Наименование	Манжета компрессионная для измерителей артериального давления и частоты пульса OMRON
Модель	HEM-FL31
Окружность плеча	от 22 до 42 см
Габаритные размеры манжеты (Ш x В)	не более 585 x 160 мм
Диапазон давления в манжете	от 0 до 299 мм. рт. ст.
Пределы допускаемой абсолютной погрешности при измерении давления воздуха в компрессионной манжете	±3 мм. рт. ст.
Класс риска	Класс I
Условия эксплуатации: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление	от 10 до 40 °C (от 50 до 104 °F) от 15 до 90 % (без конденсата) от 700 до 1060 гПа
Условия хранения и транспортирования: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление	от -20 до 60 °C (от -4 до 140 °F) от 10 до 95 % (без конденсата) от 700 до 1060 гПа
Масса манжеты (г)	не более 179 г
Комплект поставки	Манжета компрессионная, воздуховодная трубка, воздушный штекер, руководство по эксплуатации
Срок службы, гарантия	1 год

Расшифровка условных обозначений, значков, символов и пиктограмм, которые, в зависимости от изделия и модели, могут располагаться на изделии, товарной упаковке и в сопроводительной документации	
	Знак соответствия директиве EC
	Знак соответствия при добровольной сертификации
	Код (номер) партии
	Температурный диапазон
	Диапазон влажности
	Ограничение атмосферного давления
	Манжеты совместимые с устройством
	Метка для правильного расположения манжеты на левой руке
	Указатель диапазона и расположения плечевой артерии
	Индикатор артерии
LATEX FREE	Не содержит натуральный латекс

	Указатель диапазона окружности плеча для помощи в подборе правильного размера манжеты.
	Номер по каталогу производителя
	Манжета легко фиксируется на руке
	Преформированная манжета
	Преформированная манжета
	Технология и дизайн, Япония
	Технология и качество, Япония
	Дата изготовления
	Обратитесь к руководству по эксплуатации
	Окружность плеча
Дата производства манжеты зашифрована в первых восьми знаках LOT номера, напечатанного на шильдике манжеты «LOTГГГГММДД*», где Г = год производства, М = месяц производства и Д = день производства.	

علامة دالة على الشريان	
تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي	LATEX FREE
مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط	
رقم الكتالوج المرجعي	REF
شريط ضاغط سهل الارتداء	
شريط ضاغط ذكي	
شريط ضاغط مريح	COMFORT CUFF Ergonomic Pressure Control
التقنية والتصميم، اليابان	
التقنية والجودة، اليابان	
تاريخ التصنيع	
حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بدليل الإرشادات	
محيط الذراع	
يوجد تاريخ التصنيع مدوناً على الشريط الضاغط بشكل كودي في الأرقام الثمانية الأولى في رقم التشغيل (LOT) المطبوع على بطاقة الشريط الضاغط "LOT YYYYMMDD"، حيث Y = عام التصنيع، وM = شهر التصنيع، وD = يوم التصنيع.	

المواصفات

وصف المنتج	الشريط الضاغط لجهاز لقياس ضغط الدم من OMRON
الطرز	HEM-FL31
محيط الذراع	من ٢٢ إلى ٤٢ سم
أبعاد الشريط الضاغط للذراع	لا يزيد عن ٥٨٥ × ١٦٠ ملم (دون طي)
نطاق الضغط الخاص بالشريط الضاغط	الضغط : من ٠ إلى ٢٩٩ ملليمترًا زئبقيًا
الدقة	الضغط: ± 3 ملليمترات زئبقية
التصنيف	الفئة I
الظروف المناسبة للتشغيل	من ١٠+ إلى ٤٠+ درجة مئوية (من ٥٠ إلى ١٤٠ درجة فهرنهايت) رطوبة نسبية من ١٥ إلى ٩٠٪ (غير مسببة للتكثف) معدل ضغط جوي من ٧٠٠ إلى ١٠٦٠
الظروف المناسبة للتخزين/النقل	من ٢٠- إلى ٦٠+ درجة مئوية (من ٤- إلى ١٤٠ درجة فهرنهايت) رطوبة نسبية من ١٠ إلى ٩٥٪ (غير مسببة للتكثف) معدل ضغط جوي من ٧٠٠ إلى ١٠٦٠
الوزن	لا يزيد عن ١٧٩ جراماً
محتويات العلبة	دليل إرشادات الشريط الضاغط للذراع
مدة التحمل (عمر الخدمة)، الضمان	سنة واحدة

زوومرلا حرش	
علامة التوافق مع الاتحاد الأوروبي	
رمز GOST-R	
رقم التشغيل	
حدود درجة الحرارة المناسبة	
حدود الرطوبة المناسبة	
حدود الضغط الجوي المناسب	
علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز	
المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر	
مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي	

٣. مغلق بإحكام بأداة تثبيت من القماش.



إجراء القياس باستخدام الذراع الأيمن

سيكون خرطوم الهواء في الجزء الجانبي من مرفقك.
تجنب القيام بإسناد ذراعك على خرطوم الهواء.



ملاحظة: قد يختلف ضغط الدم من الذراع الأيمن للأيسر، ولهذا فقد تختلف قيم ضغط الدم التي يتم قياسها. لذا، نوصي OMRON باستخدام نفس الذراع دائمًا عند القياس. أما إذا كان هناك اختلاف جوهري بين قيم ضغط الدم للذراعين، فيُرجى مراجعة طبيبك لتحديد أي الذراعين يجب استخدامه عند القياس.

- استخدم قطعة قماش ناعمة وجافة، أو قطعة قماش ناعمة ورطبة مع صابون معتدل لتنظيف الشريط الضاغط للذراع.
- لا تستخدم البنزين أو سوائل تخفيف المذيبات المشابهة لتنظيف الشريط الضاغط للذراع.
- لا تخزن الشريط الضاغط للذراع في الأماكن المعرضة لدرجات الحرارة بالغة الارتفاع أو الرطوبة أو ضوء الشمس المباشر أو الغبار أو الأبخرة المسببة للتآكل.
- لا تقم بطي خرطوم الهواء أو ثنيه بشدة.

الصيانة



يلبي هذا الشريط الضاغط إرشادات EC directive 93/42/EEC (التوجيهات الخاصة بالأجهزة الطبية) بالإضافة إلى المتطلبات العامة من أجهزة قياس ضغط الدم غير الجراحية الجزء ١ والمتطلبات الإضافية للجزء ٣ من أنظمة قياس ضغط الدم الكهروميكانيكية.

هذا المنتج من OMRON تم إنتاجه تحت نظام صارم للجودة تحت إشراف OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPAN.



شكرًا لشرائك الشريط الضاغط HEM-FL31 من OMRON. يبلغ محيط الذراع الخاص بهذا الشريط الضاغط من ٢٢ إلى ٤٢ سم. يرجى الرجوع لدليل الإرشادات الأصلي الخاص بجهاز قياس ضغط الدم.

يرجى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات الذي بين يديك بالكامل للحفاظ على سلامتك. ويرجى الاحتفاظ به للرجوع إليه لاحقًا. للحصول على معلومات محددة حول ضغط الدم لديك، استشر طبيبك.

تنبيه: للإشارة إلى مخاطر محتملة قد ينتج عن عدم تجنبها حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة للمستخدم أو المريض أو حدوث تلف بالجهاز أو أية ممتلكات أخرى.

- يتحتم عليك استخدام جهاز قياس ضغط الدم الموصى به من OMRON مع هذا الرباط الضاغط.
- استخدم نفس الشريط الضاغط للذراع حسب الإرشادات المكتوبة على جانب المنتج باستخدام مقبس خرطوم الهواء. لا تستخدم الأنواع الأخرى من الشريط الضاغط للذراع.
- لا تغسل الشريط الضاغط أو تبلله.

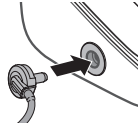
قم بخلع أية ملابس ضيقة أو أية أكمام مطوية بإحكام من على الجزء العلوي من الذراع الأيسر. لا تضع الشريط الضاغط للذراع فوق ملابس سميكة.

١. أدخل قابس خرطوم الهواء في مقبس الهواء بإحكام.

٢. ضع الشريط الضاغط للذراع على الجزء العلوي من ذراعك اليسرى.

ينبغي أن يكون الجزء السفلي من الشريط الضاغط للذراع على ارتفاع ١ إلى ٢ سم فوق المرفق. يجب وضع الشريط الضاغط على الجزء العلوي من الذراع مع توجيه خرطوم الهواء ناحية يدك.

إرشادات الاستخدام



Manufacturer Fabricant Hersteller Fabricante Produttore Fabrikant Производитель الشركة المصنعة 	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EU-representative Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant Representante en la UE Rappresentante per l'UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в ЕС جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي EC REP	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Production facility Site de production Produktionsstätte Planta de producción Stabilimento di produzione Productiefaciliteit Производственное подразделение منشأة التصنيع	OMRON DALIAN Co., Ltd. No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, China
Subsidiaries Succursales Niederlassungen Empresas filiales Consociate Dochterondernemingen Филиалы الشركات التابعة	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com

Made in China
Fabriqué en Chine
Hergestellt in China
Fabricado en China

Prodotto in Cina
Geproduceerd in China
Сделано в Китае
صنع في الصين